

## A cidade realiza as seguintes medidas para idosos/pessoas com incapacidade

町ではこんな高齢者・障害者福祉施策を行っています！

### Ajuda de alimentação [SHOKUNO JIRITSU SHIEN]

Conteúdo	Quem pode utilizar	Valor da ajuda e outros
Realiza o acesso em relação a alimentação e distribui periodicamente os alimentos para a pessoa idosa que mora sozinha ou para família só de idosos e para pessoa com incapacidade grave.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoa com mais de 65 anos aproximadamente que não consegue cozinhar.</li> <li>● Pessoa com incapacidade que tem dificuldade de cozinhar ou não consegue tirar refeição adequada</li> </ul>	Valor limite de 1 refeição é de 600 ienes (inclui imposto) <b>[Família tributada de imposto residencial]</b> ...O valor da ajuda é 1/3 da despesa / <b>[Família isenta de imposto residencial]</b> ...O valor da ajuda é 1/2 da despesa ※Até 2 refeições por dia (almoço e janta) ※Até 5 dias por semana (somente dias da semana) ※ 600 ienes é valor previsto. Poderá haver a alteração do valor.

### Instalação do sistema de chamada de emergência [KINKYU TSUHO SHISUTEMU JIGYO]

Conteúdo	Quem pode utilizar	Valor da ajuda e outros
Realiza a instalação do sistema de chamada de emergência para a pessoa idosa que mora sozinha. Quando precisar ajuda de emergência será socorrida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoa com mais de 65 anos que mora sozinha ou família de idosos que necessita de atenção por todo tempo</li> <li>● Família de pessoa com incapacidade grave</li> <li>※Na regra geral é necessário de um colaborador que mora perto.</li> </ul>	A despesa da instalação é gratuita Despesa mensal do usuário é de 150 ienes

### Ajuda para as pessoas que necessitam de assistência [KAIGO GEKIREI KIN SHIKYU]

Conteúdo	Quem pode utilizar	Valor da ajuda e outros
Ajuda financeira para pessoa que necessita de assistência (do nível 4 ou 5) ou para a pessoa que cuida do paciente com demência.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoa (do nível 4 ou 5) que necessita de assistência mais de 20 dias por mês ou pessoa da família que mora junto e cuida o paciente com demência em casa</li> <li>※Somente paciente de demência com nível acima de III.</li> </ul>	Valor mensal de 5.000 ienes ※De abril-setembro é pago em outubro. De outubro-março é pago em abril.

### Ajuda de ida ao hospital para pessoas idosas [KOREISHA TSUIN SHIEN JOSEI]

Conteúdo	Quem pode utilizar	Valor da ajuda e outros
Ajuda parcial da despesa de transporte de ida ao hospital para pessoa idosa de renda baixa portadora de doença crônica e que precisa receber consulta médica periodicamente. ※Não pode receber essa ajuda junto com a "Ajuda de promoção de participação na sociedade para pessoas com incapacidade".	Vive em casa e se aplica em todos os itens abaixo <ul style="list-style-type: none"> <li>● Família somente de idosos com mais de 65 anos de idade ou família de idoso com mais de 75 anos de idade que fica sozinho durante o dia</li> <li>● Pessoa com doença crônica que precisa receber consulta médica mais de 1 vez por mês ou pessoa com doença crônica que precisa receber consulta médica mais de 1 vez a cada 2 meses</li> <li>● Pessoa que não consegue dirigir carro</li> <li>● Pessoa isenta de imposto residencial</li> </ul>	Escolher somente uma das duas ajudas abaixo. ① Ajuda da despesa de táxi ② Ajuda da despesa de ônibus/ trem <b>[Família somente de idosos com mais de 65 anos]</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoa que recebe consulta médica mais de 1 vez por mês   Táxi (600 ienes x 36 bilhetes)   Ônibus/trem (100 ienes x 216 bilhetes)                         </li> <li>● Pessoa que recebe consulta médica mais de 1 vez a cada 2 meses   Táxi (600 ienes x 18 bilhetes)   Ônibus/trem (100 ienes x 108 bilhetes)                         </li> </ul> <b>[Família de idosos com mais de 75 anos que fica sozinho durante o dia]</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoa que recebe consulta médica mais de 1 vez por mês   Táxi (600 ienes x 24 bilhetes)   Ônibus/trem (100 ienes x 144 bilhetes)                         </li> <li>● Pessoa que recebe consulta médica mais de 1 vez a cada 2 meses   Táxi (600 ienes x 12 bilhetes)   Ônibus/trem (100 ienes x 72 bilhetes)                         </li> </ul> ※Caso a ajuda for aprovada no meio do ano fiscal, receberá os bilhetes aplicados a partir do mês seguinte do mês de aprovação até o final do ano fiscal.

## Ajuda de promoção de participação na sociedade para pessoas com incapacidade

[SHOUGAISHA SHAKAI SANKASOKUSHINJOSEI]

Conteúdo	Quem pode utilizar	Valor da ajuda e outros
Ajuda parcial da despesa de transporte de promoção de participação na sociedade para pessoa (criança) com incapacidade. ※Não pode receber essa ajuda junto com a “Ajuda de ida ao hospital para pessoas idosas”	● Portador da caderneta “SHINTAI SHOGAISHA TECHO” do nível 1~3 ● Portador da caderneta “RYOIKU TECHO” ● Portador da caderneta “SEISHIN HOKEN FUKUSHI TECHO” ※“Ajuda da gasolina” é aplicada somente para portador de caderneta “SHINTAI SHOGAISHA TECHO” do nível 1 e 2, caderneta “RYOIKU TECHO” (grave e mais grave), caderneta “SEISHIN HOKEN FUKUSHI TECHO” do nível 1.	Escolher somente uma das três ajudas abaixo. ① Ajuda da despesa de táxi (600 ienes x 24 bilhetes) ② Ajuda da despesa de ônibus/ trem (100 ienes x 144 bilhetes) ③ Ajuda da gasolina (7.200 ienes no máximo) ※Caso a ajuda for aprovada no meio do ano, favor se informar o valor da ajuda no setor FUKUSHI-KA.

Informações | Setor FUKUSHI-KA (Sucursal de Hatasho) Tel: 0749 – 37 – 8053

### COLUNA DA SAÚDE

健康ワンポイント

#### Exame de Tuberculose 結核健康診断を受けましょう！

A tuberculose é ainda a maior doença contagiosa do Japão. Para descobrir o mais rápido possível a doença, vamos fazer o exame de tuberculose uma vez por ano.

**Pessoa aplicada:** Pessoa com mais de 65 anos de idade

**Documentos necessários:** A ficha de exame de tuberculose “KEKKAKU KENKO SHINDAN JUSHINHYO” [結核健康診断受診票].

**Local:** Dia 13 de maio (ter), 14 de maio (qua), 15 de maio (qui), 20 de maio (ter), 21 de maio (qua), 22 de maio (qui) e 23 de maio (sex) → Será realizado em cada bairro com ônibus de exame. (Sobre o local e horário, favor se informar no Centro de Saúde).

**Dia 29 de maio (qui)** → Será realizado no Centro de Saúde de Hatasho (9:00~11:30)

**Dia 29 de maio (qui)** → Será realizado no Centro de Saúde de Echigawa (13:00~14:30)

**Atenção:** ※Favor usar uma camiseta ou camisa sem figuras, sem enfeites, sem botões e sem zíper.

※Quem recebeu o exame de tuberculose não poderá fazer o exame de câncer do pulmão.

※Favor confirmar a programação dos dias de exame de câncer do pulmão no Calendário de Saúde do ano fiscal 2014 ou no Centro de Saúde.

Informações | Setor KENKO SUIISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749-42-4887



### PENSÃO NACIONAL

おしえてねんきん

#### Alteração do período aplicado para isenção da taxa de seguro de pensão nacional

Na pensão nacional poderá realizar o requerimento de isenção da taxa de seguro quando a renda for baixa ou quando está desempregado e tem dificuldade financeira de pagar a taxa de seguro.

Até agora poderia receber isenção menos de 1 ano (do mês de requerimento até o mês anterior do mês 7) . No caso de estudante, até o mês anterior do mês 4.

A partir de abril de 2014, poderá dar entrada na isenção até 2 anos e 1 mês retroativos.

A isenção pode ser isenção integral, isenção parcial (3/4, metade, 1/4), JAKUNENSHA NOFU YUYO (para menos de 30 anos de idade) ou GAKUSEI NOFU TOKUREI (para estudantes).

Informações | HIKONE NENKIN JIMUSHO Tel: 0749-23-1114 / Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749-42-7692

#### ATENDIMENTO ATÉ ÀS 19 HORAS DO MÊS 5 DE 2014 平成26年5月の「窓口延長業務日」

Estamos atendendo **até às 19 horas** nas **quintas-feiras** abaixo, as pessoas que não podem vir à prefeitura no período do serviço normal por motivo de trabalho, etc. Os serviços atendidos são: Registro civil, registro de residência, registro de carimbo, certificados e serviços relacionados ao seguro nacional de saúde, seguro de pensão nacional, assistência médica social, seguro de saúde para idosos. Alguns trâmites não poderão ser feitas no atendimento prolongado. Favor se informar antes.

Mês 5 (MAIO)	Dia 1º	Dia 8	Dia 15	Dia 22	Local
	(qui)	(qui)	(qui)	(qui)	Sucursal de Echigawa

Informações | Setor JUMIN-KA Tel: 0749-42-7692

